



47602898001

Edition 2

July 2018

## Torque Limited Air Impact Wrench

2135QTL-2

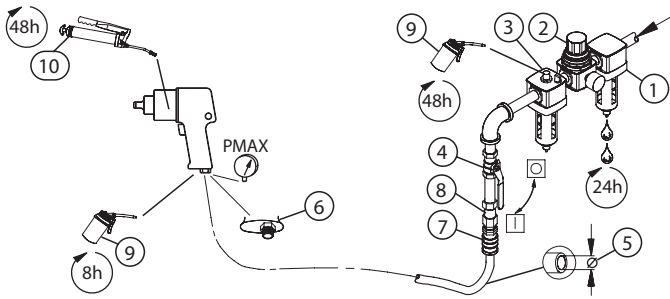
### Product Information

- |   |  |
|---|--|
| <b>EN</b> Product Information           | <b>CS</b> Specifikace výrobku                |
| <b>ES</b> Especificaciones del producto | <b>ET</b> Toote spetsifikatsioon             |
| <b>FR</b> Spécifications du produit     | <b>HU</b> A termék jellemzői                 |
| <b>IT</b> Specifiche prodotto           | <b>LT</b> Gaminio techniniai duomenys        |
| <b>DE</b> Technische Produktdaten       | <b>LV</b> Ierices specifikācijas             |
| <b>NL</b> Productspecificaties          | <b>PL</b> Informacje o Produkcie             |
| <b>DA</b> Produktspecifikationer        | <b>BG</b> Информация за продукта             |
| <b>SV</b> Produktspecifikationer        | <b>RO</b> Informații despre produs           |
| <b>NO</b> Produktspesifikasjoner        | <b>RU</b> Технические характеристики изделия |
| <b>FI</b> Tuote-erittely                | <b>ZH</b> 产品信息                               |
| <b>PT</b> Especificações do Produto     | <b>JA</b> 製品仕様                               |
| <b>EL</b> Προδιαγραφές προϊόντος        | <b>KO</b> 제품 상세                              |
| <b>SL</b> Specifikacije izdelka         | <b>HR</b> Podaci o proizvodu                 |
| <b>SK</b> Špecifikácie produktu         |  |








Save These Instructions

**IR** Ingersoll Rand®



(Dwg. 47132782)

①②③ 		⑤ 	⑥ 	⑦	⑨ 	⑩ 	
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	IR #	cm <sup>3</sup>
C38341-810	C383D1-810	3/8(10)	1/4	MSCF33	10	105-11b	4

**Product Safety Information**

**Intended Use:**

This Torque Limited Air Impact Wrench is designed to remove threaded fasteners and to partially tighten and seat a threaded fastener in preparation for manually tightening to the recommended torque using a calibrated torque wrench.



**Do not use this tool for final tightening of threaded fasteners. The reduced torque in the forward direction is only intended to seat the fastener in preparation for final torquing. Always manually torque the fasteners to the recommended torque after using this tool.**

For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 45528239.

Manuals can be downloaded from [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

**Power Management System**

The power management system on this model can not be adjusted by the user. It is locked at the factory to always provide full power in reverse and reduced power in forward.

**Product Specifications**

Model	Style	Drive		Impacts per min.	Recommended Torque Range		Impacting Sound Level dB(A) (ISO15744)		Free Speed Sound Level dB(A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) (m/s <sup>2</sup> )	
		Type	Size		Forward ft-lb (Nm)	Reverse ft-lb (Nm)	† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	Level	*K
2135QTL-2	Pistol	Square	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\*K = Vibration measurement uncertainty

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB measurement uncertainty



**Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.**

**Installation and Lubrication**

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 47132782 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- |                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Air filter               | 6. Thread size     |
| 2. Regulator                | 7. Coupling        |
| 3. Lubricator               | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil             |
| 5. Hose diameter            | 10. Grease         |

**Parts and Maintenance**

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Información de seguridad sobre el producto

### Uso indicado:

Esta llave de impacto de par de fuerzas está diseñada para quitar tornillos de rosca, apretar parcialmente y colocar un tornillo de rosca que vaya a apretarse manualmente en el par recomendado mediante una llave dinamo métrica calibrada.

### PELIGRO

**No utilice esta herramienta para la fijación final de tornillos de rosca. El par reducido de apretado sólo pretende colocar el tornillo al que vaya a aplicarse la fijación final. Apriete siempre de forma manual los tornillos en el par recomendado después de utilizar esta herramienta.**

**Para obtener más información, consulte el formulario 45528239 del manual de información de seguridad del producto.**

Los manuales pueden descargarse desde [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Sistema de gestión de potencia

El usuario no puede ajustar el sistema de gestión de potencia de este modelo. Viene bloqueado de fábrica para proporcionar siempre la máxima potencia en orden inverso y una potencia reducida en el apriete.

### Especificaciones del producto

Modelo	Tipo	Accionamiento		Impactos por minuto	Intervalo de par recomendado		Impacto Nivel Sonoro dB (A) (ISO15744)		Velocidad Libre Nivel Sonoro dB (A) (ISO15744)		Vibración m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Tipo	Tamaño		Avance ft-lb (Nm)	Retroceso ft-lb (Nm)	† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (L <sub>w</sub> )	† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (L <sub>w</sub> )	Nivel	*K
2135QTL-2	Pistola	Cuadrado	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB de error

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)

### ADVERTENCIA

**Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, las mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.**

### Instalación y lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una válvula de seguridad en la manguera de alimentación de tamaño adecuado junto con un dispositivo antiligtigas, en caso de usar enchufes rápidos sin corte de aire incorporado, para prevenir golpes de la manguera si ésta falla o se desconecta el enchufe o acoplamiento rápido. Consulte la ilustración 47132782 en la página 2. o se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Válvula de seguridad
9. Aceite
10. Grasa

### Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

## Consignes de sécurité du produit

### Utilisation prévue :

Cette clé pneumatique à chocs à couple de serrage limité est conçue pour dévisser des dispositifs de fixation filetés ainsi que pour partiellement serrer et mettre en place un dispositif de fixation fileté en préparation au serrage manuel au couple recommandé à l'aide d'une clé dynamométrique étalonnée.



**N'utilisez pas cet outil pour le serrage final des dispositifs de fixation filetés. Le couple réduit dans le sens du vissage a pour seul but de mettre en place le dispositif de fixation pour le réglage de couple final. Réglez toujours manuellement le couple de serrage des dispositifs de fixation filetés au couple recommandé après l'utilisation de cet outil.**

**Pour en savoir plus, consultez le manuel 45528239 relatif aux informations de sécurité du produit.**

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Système de gestion de la puissance

Le système de gestion de la puissance de ce modèle ne peut pas être réglé par l'utilisateur. Il est verrouillé en usine pour toujours fournir sa pleine puissance en dévissage et une puissance réduite en vissage.

## Spécifications du produit

Modèle	Style	Entraînement		Impacts par minute	Plage de couples recommandée		Impact Niveau sonore dB (A) (ISO15744)		Vitesse Libre Niveau Acoustique dB (A) (ISO15744)		Vibration m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Type	Taille		Sens avant ft-lb (Nm)	Sens retour ft-lb (Nm)	† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
2135QTL-2	Pistolet	Engrenage	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K<sub>WA</sub> = incertitude de mesure de 3dB



**Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.**

## Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (P<sub>MAX</sub>) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 47132782 au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Filtre à air            | 7. Raccord                            |
| 2. Régulateur              | 8. Raccordement de sûreté pneumatique |
| 3. Lubrificateur           | 9. Huile                              |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 10. Graisse                           |
| 5. Diamètre du tuyau       |                                       |
| 6. Taille du filetage      |                                       |

## Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

## Informazioni sulla sicurezza del prodotto

### Utilizzo:

Questo avvitatore pneumatico a impulsi a coppia limitata è progettato per rimuovere gli elementi di fissaggio filettati e serrare parzialmente e installare un elemento di fissaggio in preparazione per il serraggio manuale alla coppia consigliata mediante una chiave torsionometrica calibrata.



**PERICOLO**

**Non usare questo utensile per il serraggio finale di dispositivi di fissaggio filettati. La coppia ridotta nel senso di rotazione orario (in avanti) serve unicamente a posizionare il dispositivo di fissaggio in preparazione al serraggio finale. Serrare sempre manualmente i dispositivi di fissaggio alla coppia consigliata dopo aver utilizzato questo utensile.**

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 45528239 nel Manuale di informazioni sulla sicurezza del prodotto.

I manuali possono essere scaricati dal sito [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Sistema di regolazione della potenza

Su questo modello, il sistema di regolazione della potenza non può essere gestito dall'operatore. Il sistema di regolazione è bloccato dalla casa costruttrice per garantire sempre la massima potenza nel senso di rotazione antiorario (indietro) e una minore potenza nel senso di rotazione orario (in avanti).

### Specifiche del prodotto

Modello	Stile	Attacco		Colpi al minuto	Intervallo Coppie Consigliato		Impatto Livello Acustico dB (A) (ISO15744)		Velocità a Vuoto Livello Acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Tipo	Dimensioni		Avanti ft-lb (Nm)	Indietro ft-lb (Nm)	† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	Livello	*K
2135QTL-2	Impugnatura	Squadra	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = incertezza misurazione 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)



**AVVERTIMENTO**

**I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale.**

**L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.**

### Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 47132782 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Ingrassaggio

### Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al rivenditore **Ingersoll Rand** più vicino.

## Informationen zur Produktsicherheit

### Vorgesehene Verwendung:

Dieser Drehmoment-Druckluft-Schlagschrauber wurde dazu entwickelt, geschraubte Befestigungselemente zu entfernen oder Befestigungselemente teilweise anzuziehen und einzusetzen, bevor sie mit einem kalibrierten Drehmomentschlüssel manuell auf das empfohlene Drehmoment angezogen werden.



**Dieses Werkzeug nicht für das entgültige Anziehen von geschraubten Befestigungselementen verwenden. Das reduzierte Drehmoment in der Vorwärtsrichtung ist nur dazu gedacht, das Befestigungselement in Vorbereitung auf das endgültige Anziehen zum Sitz zu bringen. Nach Verwendung dieses Werkzeugs die Befestigungselemente immer manuell auf das vorgegebene Drehmoment anziehen.**

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 45528239. im Handbuch Produktsicherheitsinformationen.

Handbücher können unter [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) heruntergeladen werden.

### System zur Kräfteinstellung

Das System zur Kräfteinstellung kann bei diesem Modell nicht vom Benutzer eingestellt werden. Es ist werksseitig gesperrt, damit immer volle Kraftabgabe im Rückwärtsgang und reduzierte im Vorwärtsgang geliefert wird.

### Technische Produktdaten

Modell	Machart	Antrieb		Schläge pro Minute	Empfohlenes Drehmoment		Schlagen Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Nennzahl Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Typ	Größe		Vorwärts ft-lb (Nm)	Rückwärts ft-lb (Nm)	† Leistung (L <sub>v</sub> )	† Druck (L <sub>p</sub> )	† Leistung (L <sub>v</sub> )	† Druck (L <sub>p</sub> )	Speigel	*K
2135QTL-2	Pistole	quadratisch	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>DA</sub> = 3dB Messunsicherheit

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

† K<sub>VA</sub> = 3dB Messunsicherheit



**Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.**

### Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftversicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 47132782 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- |                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Luftfilter          | 7. Verbindung                        |
| 2. Regler              | 8. Sicherheits-Druckluftversicherung |
| 3. Schmiereinrichtung  | 9. Öl                                |
| 4. Not-Absperrventil   | 10. Schmierung                       |
| 5. Schlauchdurchmesser |                                      |
| 6. Gewindemaß          |                                      |

### Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jedwede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische moersleutel met draaimomentcontrole is ontworpen om geschroefde bevestigingen te verwijderen of om geschroefde bevestigingen gedeeltelijk aan te spannen en te plaatsen in voorbereiding op handmatige aanspanning op het aanbevolen draaimoment met een gekalibreerde momentsleutel.


**GEVAAR**

**Gebruik dit gereedschap niet om schroefdraadbevestigingen definitief vast te zetten. Het verminderde koppel in voorwaartse richting is slechts bedoeld om de schroefdraadbevestiging op zijn plaats te brengen als voorbereiding op het definitief aanhalen. Zet de bevestigingen na gebruik van dit gereedschap altijd handmatig vast met het aanbevolen aanhaalmoment.**

**Zie formulier 45528239 van de productveiligheidshandleiding voor aanvullende informatie.**

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Krachtregelingsysteem

Het krachtregelingsysteem op dit model kan niet door de gebruiker worden afgesteld. Het is in de fabriek vergrendeld om altijd het volledige vermogen te geven in achterwaartse richting en een verminderd vermogen in voorwaartse richting.

### Productspecificaties

Model	Soort	Aandrijving		Slagen per min.	Aanbevolen Koppelbereik		Slagen Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Onbelast toerental Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillings m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Type	Afmeting		Vooruit ft-lb (Nm)	Achteruit ft-lb (Nm)	† Druk (L <sub>v</sub> )	‡ Vermogen (L <sub>v</sub> )	† Druk (L <sub>v</sub> )	‡ Vermogen (L <sub>v</sub> )	Niveau	*K
2135QTL-2	Pistole	Haaks	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{pA} = 3dB$

‡ Meetonnauwkeurigheid bij  $K_{wA} = 3dB$

\* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings) K


**WAARSCHUWING**

**Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.**

### Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (P<sub>MAX</sub>) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstreams van de slang en gebruik een antislingerelement om elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 47132782 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 1. Luchtfilter     | 7. Koppeling         |
| 2. Regelaar        | 8. Debiet-afslagklep |
| 3. Smeerinrichting | 9. Olie              |
| 4. Noodafsluitklep | 10. Vet              |
| 5. Slangdiameter   |                      |
| 6. Tapmaat         |                      |

### Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wordt u verwezen naar de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Denne momentnøgle med trykluft er udformet til at fjerne gevindskårne lukkemekanismer og til delvist at stramme og anbringe en gevindskårne lukkemekanisme til forberedelse af manuel straming til det anbefalede moment vha. en kalibreret momentnøgle.



**FARE**

**Brug ikke dette værktøj til afsluttende straming af gevindskårne lukkemekanismer. Det reducerede moment i den fremadgående retning er kun beregnet til at anbringe lukkemekanismen til forberedelse af det afsluttende drejningsmoment. Drej altid lukkemekanismerne manuelt til det anbefalede moment efter brug af dette værktøj.**

For yderligere oplysninger henvises der til formular 45528239 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation.

Vejledninger kan downloades fra [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Effektstyringssystem

Effektstyringssystemet på denne model kan ikke justeres af brugeren. Det er låst på fabrikken for altid at levere fuld effekt i tilbagegående retning og reduceret effekt i fremadgående retning.

### Produktspecifikationer

Model	Stil	Drev		Momenter pr. min.	Anbefalet momentområde		Effekt Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Fri Hastighed Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibration m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Type	Størrelse		Fremad ft-lb (Nm)	Tilbagegående ft-lb (Nm)	† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
2135QTL-2	Pistol	Kvadrat	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>DA</sub> = 3dB målesikkerhed

\* K = målesikkerhed (Vibration)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhed



**ADVARSEL**

**Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugers eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedsspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.**

### Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P<sub>MAX</sub>) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over eventuelle slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisiker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 47132782 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Luftfilter           | 7. Kobling               |
| 2. Regulator            | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 3. Smøreapparat         | 9. Olie                  |
| 4. Nødafspærringsventil | 10. Fedt                 |
| 5. Slangediameter       |                          |
| 6. Gevindstørrelse      |                          |

### Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributor.

## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd användning:

Denna vridmomentsbegränsade luftdrivna mutterdragare är utformad för att avlägsna gängade fästdon och för att delvis dra åt och sätta på plats ett gängat fästdon som förberedelse vid manuell åtdragning till rekommenderat vridmoment med hjälp av en kalibrerad momentnyckel.



Använd inte det här verktyget för slutlig åtdragning av gängade fästelement. Det reducerade momentet i åtdragande riktning är endast ämnat för att föra fästelementen på plats som förberedelse för slutlig momentdragning. Momentdra alltid fästelementen till rekommenderat moment efter att det här verktygets använts.

För mer information, se produktsäkerhetsinformation Form 45528239.

Manualerna kan laddas ner från [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Effekthanteringssystem

Kraftstyrningssystemet på den här modellen kan inte justeras av användaren. Det läses på fabriken för att alltid ge full kraft i reverserad riktning och reducerad kraft i åtdragande riktning.

### Produktspecifikationer

Modell	Typ	Drivning		Slag per minut	Rekommenderat momentområde		Slag Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Fri hastighet Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibration m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Typ	Storlek		Framåt ft-lb (Nm)	Bakåt ft-lb (Nm)	† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Level	*K
2135QTL-2	Pistol	Fyrkant	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibration)



Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

### Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximala drifttryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 47132782 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1. Luftfilter      | 7. Koppling        |
| 2. Regulator       | 8. Säkerhetsventil |
| 3. Smörjare        | 9. Olja            |
| 4. Nödstoppsventil | 10. Fett           |
| 5. Slangdiameter   |                    |
| 6. Gångstorlek     |                    |

### Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att all kan återvinnas.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

## Sikkerhetsinformasjon for produktet

### Tiltenkt bruk:

Denne vridningsmomentbegrensede trykkluftsmuttertrekkeren er designet til å fjerne gjengede festeordninger og til å delstramme og plas- sere en gjenget festeordning før den strammes manuelt med en kalibrert momentnøkkel til anbefalt vridningsmoment.



**FARE**

**Bruk ikke verktøyet til å stramme gjengede festeordninger helt. Vridningsmomentet fremover er redusert og skal bare brukes til å sikre festeordningens plassering, før endelig stramming utføres manuelt. Festeordningene skal alltid strammes manuelt til anbefalt vridningsmoment etter bruk av dette verktøyet.**

For ytterligere informasjon henvises det til skjema 45528239 i håndboken med produktsikkerhetsinformasjon.

Håndbøker kan lastes ned fra [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Effektstyringssystem

Effektstyringssystemet på denne modellen kan ikke justeres av brukeren. Systemet låses på fabrikk til å yte full effekt bakover og redusert effekt fremover.

### Produktspesifikasjoner

Modell	Type	Drivmekanisme		Slag per minutt	Anbefalt vridningsmomen- tområde		Slag Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Fri hastighet Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Type	Størrelse		Fremover tomme-pund (Nm)	Bakover tomme-pund (Nm)	† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Nivå	*K
2135QTL-2	Pistol	Firkant	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95,4	106,4	87,2	98,2	13,9	4,8

† K<sub>DA</sub> = 3dB målesikkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhet

\* K = målesikkerhet (Vibrasjons)



**ADVARSEL**

**Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.**

### Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luffilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en antipiskenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 47132782 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| 1. Luffilter       | 7. Kobling               |
| 2. Regulator       | 8. Sikkerhetsluftsikring |
| 3. Smøreapparat    | 9. Olje                  |
| 4. Nødstopventil   | 10. Smørefett            |
| 5. Slangediameter  |                          |
| 6. Gjengestørrelse |                          |

### Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser rettes til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

## Tietoja tuoteturvallisuudesta

### Käyttötarkoitus:

Tämä momenttia rajoittava paineilmatoiminen avain on suunniteltu kierrekiinnikkeiden irrottamiseen ja kierrekiinnikkeen osittaiseen kiristämiseen ja asentamiseen valmisteltaessa käsin kiristystä varten suositeltuun momenttiin käyttämällä kalibroitua momenttiavainta.

**VAARA**

**Älä käytä tätä työkalua kierrekiinnikkeiden lopulliseen kiristämiseen. Eteenpäinsuunnan alennettu momentti on tarkoitettu vain kiinnikkeen alkuasennukseen, minkä jälkeen kiinnike kiristetään lopulliseen momenttiinsa. Kiristä kiinnikkeet aina käsin suositeltuun momenttiin tämän työkalun käytön jälkeen.**

### Lisätietoja on tuoteturvallisuuden ohjeessa - lomake 45528239.

Ohjeet voi ladata osoitteesta [ingersollrandproducts.com](https://www.ingersollrandproducts.com)

### Voimanhallintajärjestelmä

Käyttäjä ei voi säätää tämän mallin voimanhallintajärjestelmää. Voimanhallintajärjestelmä on lukittu tehtaalla ja se tarjoaa täyden voiman taaksepäin ja alennetun voiman eteenpäin.

### Tuotteen tekniset tiedot

Malli	Tyyli	Käyttölaite		Iskua minuutissa	Suositeltu Momenttiväli		Isku Melutaso dB (A) (ISO15744)		Vapaa Nopeus Melutaso dB (A) (ISO15744)		Värinä m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Tyyppi	Koko		Eteenpäin ft-lb (Nm)	Taaksepäin ft-lb (Nm)	† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	Taso	*K
2135QL-2	Pistooli	Neliskulmainen	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

\* K = mittauksen epätarkkuus (Värinä)

**VAROITUS**

**Äänen ja värähelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tiettyssä työkaluovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.**

### Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P<sub>MAX</sub>) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso piirros 47132782 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- |                        |               |
|------------------------|---------------|
| 1. Ilmansuodatin       | 7. Liitäntä   |
| 2. Säädin              | 8. Ilmavaroke |
| 3. Voitelulaite        | 9. Öljy       |
| 4. Häätäsulkuventtiili | 10. Rasvaus   |
| 5. Letkun halkaisija   |               |
| 6. Kierteen koko       |               |

### Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand** -toimiston tai jakelijan kanssa.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização Prevista:

Esta Chave de Impacto Pneumática destina-se à remoção de dispositivos de fixação roscados e ao aperto parcial e assentamento de um dispositivo de fixação roscado, antecedendo o seu aperto manual ao binário recomendado utilizando uma chave dinamométrica calibrada.

**⚠ PERIGO**

**Nunca utilize esta ferramenta para o aperto final de dispositivos de fixação roscados. O binário reduzido na direcção de avanço destina-se apenas a preparar o assentamento do dispositivo de fixação antecedendo seu aperto ao binário final. Depois de utilizar esta ferramenta, terá sempre que apertar manualmente os dispositivos de fixação ao binário recomendado.**

Para obter informações mais detalhadas, consulte o Manual com as Informações de Segurança do Produto, com a referência 45528239. Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Sistema de Gestão de Potência

O sistema de gestão de potência deste modelo não pode ser ajustado pelo utilizador. Este sistema é bloqueado na fábrica, de modo a assegurar sempre a potência máxima na direcção de recuo e uma potência reduzida na direcção de avanço.

### Especificações do Produto

Modelo	Estilo	Mecanismo de Acionamento		Impactos por min.	Intervalo do Binário Recomendado		Impacto Nivel de Ruído dB (A) (ISO15744)		Velocidade Livre Nivel de Ruído dB (A) (ISO15744)		Vibrações m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Tipo	Tamanho		Avanço pés - libras (Nm)	Recuo pés - libras (Nm)	† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	Nível	*K
2135QTL-2	Pistola	Quadrado	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† Incerteza de medida  $K_{pa} = 3\text{dB}$

‡ Incerteza de medida  $K_{wa} = 3\text{dB}$

\* Incerteza de medida K (Vibrações) K

**⚠ AVISO**

**Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.**

### Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P<sub>MAX</sub>) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 47132782 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Filtro de ar                   | 7. Dispositivo de união                  |
| 2. Regulador                      | 8. Protecção de Corte de Ar de Segurança |
| 3. Lubrificador                   | 9. Óleo                                  |
| 4. Válvula de corte de emergência | 10. Massa lubrificante                   |
| 5. Diâmetro da mangueira          |  |
| 6. Tamanho da rosca               |  |

### Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil da ferramenta, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

## Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

### Προοριζόμενη χρήση:

Αυτό το πνευματικό κροστικό δραπανοκατόβιδο έχει σχεδιαστεί για την αφαίρεση σφικτήρων με σπείρωμα καθώς και για τη μερική σύσφιξη και έδραση των σφικτήρων με σπείρωμα ως προετοιμασία για να βιδωθούν χειροκίνητα στη συνιστώμενη ροπή στρέψης χρησιμοποιώντας βαθμονομημένο δυναμομετρικό κλειδί σύσφιξης.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μη χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για την πλήρη σύσφιξη σφικτήρων με σπείρωμα. Η μειωμένη ροπή στρέψης στην κατεύθυνση προς τα εμπρός έχει ως στόχο να τοποθετήσει το σφικτήτρα και να τον προετοιμάσει για την τελική σύσφιξη. Η σύσφιξη των σφικτήρων στην επιθυμητή ροπή στρέψης θα πρέπει να γίνεται πάντα χειροκίνητα, αφού χρησιμοποιηθεί αυτό το εργαλείο.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 45528239 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Σύστημα Διαχείρισης Ισχύος

Το σύστημα διαχείρισης ισχύος στο μοντέλο αυτό δεν μπορεί να ρυθμιστεί από το χρήστη. Ασφαλίζεται στο εργοστάσιο, ώστε να παρέχει πάντα πλήρη ισχύ στην αντίθετη κατεύθυνση και μειωμένη ισχύ στην κατεύθυνση προς τα εμπρός.

### Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Στυλ	Μηχανισμός κίνησης		Κρούση ανά λεπτό	Συνιστώμενο Εύρος ροπής		Κρούση Ηχητική Στάθμη dB (A) (ISO15744)		Ελεύθερη Ταχύτητα Ηχητική Στάθμη dB (A) (ISO15744)		Κραδασμών m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
		Τύπος	Μέγεθος		Εμπρός ft-lb (Nm)	Πίσω ft-lb (Nm)	† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	Στάθμη	*K
2135QTL-2	Πιστόλι	Τετράγωνο εξάρτημα	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

\* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

### Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπεστή. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή απώσυνδρασης της συζεύξης. Βλέπε σχέδιο 47132782 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρωμάτων
7. Συζευξη
8. Ασφάλεια αέρα
9. Λάδι
10. Γρασάρισμα

### Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

## Navodila za varno uporabo

### Namen uporabe:

Pnevmatska udarna pištola z omejenim navorom je zasnovana za odstranjevanje pritrilnih elementov z navojem ter za delno zategovanje in naleganje pritrilnega elementa z navojem kot priprava za ročno zategovanje na želeni navor z umerjenim momentnim ključem.

**⚠ NEVARNO**

**Orodje ne smete uporabiti za dokončno privijanje vijčnih spojev. Zmanjšani navor v smeri naprej je namenjen le nameščanju vijčnih spojev pri pripravi za dokončno nastavitve navora. Po uporabi tega orodja vijčne spoje vedno ročno privijte do priporočenega navora.**

Za dodatne informacije preberite Priročnik varnostnih informacij iz 45528239.

Priročnike lahko snamete s spletne strani [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Sistem gospodarjenja z energijo

Pri tem modelu uporabnik ne more uravnati sistema za upravljanje moči. Sistem je tovarniško zaklenjen, da vedno daje polno moč v vzvratni smeri in zmanjšano moč v smeri naprej.

### Specifikacije izdelka

Model	Oblika	Pogon		Udarci na minuto	Priporočeni vrtilni moment	
		Tip	Velikost		Naprej ft-lb (Nm)	Obratno ft-lb (Nm)
2135QTL-2	Pištola	Kvadrat	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Model	Udarni Raven Hrupa dB (A) (ISO15744)		Hitrost v Praznem teku Raven Hrupa dB (A) (ISO15744)		Vibracije m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	Raven	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB merila negotovost

\* K = merila negotovost (Vibracije)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB merila negotovost

**⚠ OPOZORILO**

**Pnevmatska udarna pištola z omejenim navorom je zasnovana za odstranjevanje pritrilnih elementov z navojem ter za delno zategovanje in naleganje pritrilnega elementa z navojem kot priprava za ročno zategovanje na želeni navor z umerjenim momentnim ključem.**

### Namestitve in mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (P<sub>MAX</sub>) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Glejte risbo 47132782 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni pušici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesečih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter             | 7. Spoj                       |
| 2. Regulator                 | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 3. Mazalka                   | 9. Olje                       |
| 4. Varnostni izklopni ventil | 10. Mast                      |
| 5. Premer cevi               |                               |
| 6. Velikost navoja           |                               |

### Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvorni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné informácie o výrobku

### Plánované použitie:

Tento pneumatický rázový ťahač s obmedzeným ťahovacím momentom je určený na povoľovanie závitových spojov a na čiastočné ťahovanie a predmontáž závitových spojov pri príprave na ručné ťahovanie na odporúčaný ťahovací moment pomocou kalibrovaného momentového kľúča.



**Nepoužívajte toto náradie na záverečné ťahovanie závitových spojov. Redukovaný krútiaci moment v smere ťahovania je určený iba na usadenie spoja pri príprave na záverečné ťahovanie. Po použití tohto nástroja upevňovače vždy ťahujte na odporúčaný krútiaci moment ručne.**

Ďalšie informácie nájdete v Informačnej príručke o bezpečnosti produktu 45528239.

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Systém regulácie výkonu

Systém regulácie výkonu na tomto modeli nemôže nastavovať užívateľ. Vo výrobnom závode bol nastavený tak, aby poskytoval plný výkon pri odťahovaní a so zníženým výkonom pri ťahovaní.

### Technické údaje produktu

Model	Vyhotovenie	Upínací hriadeľ		Rázy za minútu	Odporúčaný Rozsah krútiaceho momentu	
		Typ	Rozmer		Dopredu ft-lb (Nm)	Dozadu ft-lb (Nm)
2135QTL-2	Pišťoľ	Štvorhran	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Model	Rázovanie (udieranie) Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Voľnobeh Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrácie m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = neurčitost' merania 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = neurčitost' merania 3dB

\* K = neistota merania (Vibrácií)



**Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodne uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.**

### Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P<sub>MAX</sub>). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri výkres 47132782 a tabuľku na strane 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter          | 7. Spojka                       |
| 2. Regulátor                 | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 3. Olejovač                  | 9. Olej                         |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 10. Vazelína                    |
| 5. Priemer hadice            |                                 |
| 6. Veľkosť závitov           |                                 |

### Časti a údržba

Keď sa skončí životnosť výrobku, odporúča sa výrobok rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Opravy a údržba výrobku by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu a všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

## Bezpečnostní informace k výrobku

### Účel použití:

Tento pneumatický rázový utahovák s omezovačem utahovacího momentu je určen k odstraňování závitových spojů a k částečnému utažení a předmontáži závitového spoje při přípravě pro ruční utahování na požadovaný utahovací moment pomocí kalibrovaného momentového klíče.

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

**Toto nářadí nepoužívejte pro konečné utahování závitových spojů. Redukovaný krouticí moment ve směru utahování je určený pouze na usazení spoje při přípravě pro konečné utažení. Po použití tohoto nářadí vždy dotáhněte upevňovače na doporučený utahovací moment ručně.**

Další informace najdete ve formuláři 45528239 příručky Bezpečnostní informace k výrobku.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky [ingersollrandproducts.com](http://www.ingersollrandproducts.com)

### Systém regulace výkonu

Systém regulace výkonu na tomto modelu nemůže nastavovat uživatel. Ve výrobním závodě byl nastavený tak, aby vždy poskytoval plný výkon při odtahování a snížený výkon při utahování.

### Specifikace výrobku

Model	Vyhotovení	Upínací hřídel		Rázy za min.	Doporučený Rozsah krouticího momentu	
		Typ	Rozměr		Dopředu ft-lb (Nm)	Dozadu ft-lb (Nm)
2135QTL-2	Pistole	Čtyřhran	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Model	Narážení Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Rychlost při volném chodu Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrací m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>DA</sub> = nejistota měření 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = nejistota měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

### **⚠ VAROVÁNÍ**

**Hodnoty hluku a vibrací byly změněny v souladu s mezinárodními uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.**

### Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost přívodního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty denně vypouštějte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádržce kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti před každou spojkou, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz výkres 47132782 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- |                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr         | 7. Spojka                          |
| 2. Regulátor               | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 3. Olejovač                | 9. Olej                            |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 10. Mazivo                         |
| 5. Průměr hadice           |                                    |
| 6. Velikost závitů         |                                    |

### Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazivo a roztrždit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerou komunikaci adresujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

## Toote ohutusteave

### Ettenähtud kasutamine:

Pneumo-löökmutterkeeraja on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja nende osaliseks pingutamiseks ning keermestatud kinnitusdetailide ettevalmistamiseks käsitsi pingutamise jaoks soovitud pöördemomendini, kasutades kalibreeritud piirmomendimutrivõtit.



### HÄDAOHT

**Ärge kasutage tööriista kinnitusdetailide löplikuks pingutamiseks. Vähendatud pöördemoment edasisuunas on vajalik kinnitusdetaili ettevalmistamiseks löpliku pingutamise jaoks. Pingutage kinnitusdetaili alati käsitsi pärast selle tööriista kasutamist, et saavutada soovitud pöördemoment.**

### Lisateavet leiate toote ohutusjuhendist (vorm 45528239).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Toitehaldussüsteem

Kasutaja ei saa seadistada käesoleva mudeli võimsuse reguleerimise süsteemi. See on tehases blokeeritud, et tagada alati täisvõimsus tagasisuunas ja vähendatud võimsus edasisuunas.

## Toote spetsifikatsioon

Mudel	Kuju	Mootor		Lööke minutis	Soovitatud momendivahemik	
		Juhtme tüüp	Mõõt		Edasi ft-lb (Nm)	Tagasi ft-lb (Nm)
2135QTL-2	Püstol	Ruut	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Mudel	Löökasend Müratase dB (A) (ISO15744)		Tühikäigu Kiirus Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsioon m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† Rõhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (L <sub>w</sub> )	† Rõhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (L <sub>w</sub> )	Tase	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB mõõtemääramatus

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mõõtemääramatus

\* K = mõõtmise määramatus (Vibratsioon)



### HOIATUS

**Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutuslokorra puhul.**

## Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklaap ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemissvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 47132782 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- |                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| 1. Õhufilter            | 7. Liide          |
| 2. Regulaator           | 8. Õhukaitseklaap |
| 3. Määrimisseadis       | 9. Õli            |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 10. Määrimine     |
| 5. Vooliku läbimõõt     |                   |
| 6. Keerme suurus        |                   |

## Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriista lahti võtta, puhastada määradeinestest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A termékre vonatkozó biztonsági információk

### Felhasználási terület:

Ezt a nyomatékhatárolós ütvecsavarozót menetes rögzítőelemek eltávolítására, illetve menetes rögzítőelemek részleges meghúzására és illesztésére tervezték; az utóbbi esetben az ajánlott nyomaték kalibrált nyomatékkulccsal való manuális beállításának előkészítésére használható.

### ⚠ VESZÉLY

**Ne használja a szerszámot menetes rögzítőelemek végleges meghúzásához. Az előre irányban csökkentett nyomaték kizárólag arra szolgál, hogy előkészítse a rögzítőelem végleges nyomatékra való meghúzását. A szerszám használata után mindig húzza meg manuálisan a rögzítőelemeket az ajánlott nyomatékra.**

További információt a 45528239 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvben talál.

A kézikönyvek letöltési címe: [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Teljesítménykezelő rendszer

A modell teljesítményszabályzója a szerszám használója által nem állítható. A teljesítményszabályzó gyárilag úgy van beállítva, hogy előre irányban mindenkor teljes teljesítményt, hátra irányban pedig csökkentett teljesítményt adjon le.

### A termék jellemzői

Modell	Kialakítás	Kihajtás		Ütések száma percenként	Ajánlott Nyomatéktartomány	
		Típus	Méret		Előre láb-font (Nm)	Hátra láb-font (Nm)
2135QTL-2	Pisztoly	Négyzetes	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Modell	Ütés Zajszint dB (A) (ISO15744)		Lehetséges Sebesség Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† Nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ Teljesítmény (L <sub>w</sub> )	† Nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ Teljesítmény (L <sub>w</sub> )	szint	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

### ⚠ VIGYÁZAT

**A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.**

### Felszerelés és kenés

Úgy méretezte a levegőellátás vezetékét, hogy a szerszám bemenetén annak maximális működési nyomása (PMAX) álljon rendelkezésre. Engedje le a kondenzvizet a szelep(ek)ből a csőrendszer, a levegőszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megroggólódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 47132782 sz. rajzot és a 2. oldalon található táblázatot. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- |                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Légszűrő            | 7. Csatlakozás             |
| 2. Szabályozó          | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 3. Kenőberendezés      | 9. Olaj                    |
| 4. Vészkipcsoló szelep | 10. Kenőzsír               |
| 5. Légtömlő-átmérő     |                            |
| 6. Menetméret          |                            |

### Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasonosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

## Gaminio saugos informacija

### Paskirtis:

Šis pneumatinis smūginis riboto sukimo momento veržiasukis skirtas srieginėms sąvaržoms išsukti ir iš dalies pritvirtinti, taip pat srieginėms sąvaržoms įstatyti, paruošiant jas priveržti rankiniu būdu iki rekomenduojamo sukimo momento, naudojant kalibruotą dinamometrinį raktą.

**⚠ PAVOJUS**

**Nenaudokite šio įrankio norėdami visiškai iki galo priveržti sriegines sąvaržas. Sumažintas sukimo momentas sukant pirmyn skirtas tik sąvaržai įstatyti, paruošiant kad paskui ją visiškai priveržti. Pasinaudoję šiuo įrankiu sąvaržas visada priveržkite rankiniu būdu iki rekomenduojamo sukimo momento.**

**Daugiau informacijos ieškokite gaminio saugos informacijos instrukcijoje, forma 45528239.**

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Elektros tiekimo valdymo sistema

Šio modelio elektros energijos tiekimo valdymo sistemos vartotojas reguliuoti negali. Ji yra užrakinta nustatyta gamykloje taip, kad prietaisas visada galėtų tiekti visą energiją mechanizmui sukiant visą jėgą sukts atgal ir sumažintą energiją, kai mechanizmas sukasi į priekį.

### Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Konstrukcija	Pavara		Smūgių per min.	Rekomenduojamas sukimo momento ribos	
		Tipas	Dydis		Pirmyn svarų/pėdai (Nm)	Atgal svarų/pėdai (Nm)
2135QTL-2	Pistoletas	Kvadratinis	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Modelis	Smūgiavimas Garso Lygis dB (A) (ISO15744)		Lehetsėges Sebessėg Zajsint dB (A) (ISO15744)		Vibracijos $m/s^2$ (ISO28927)	
	† Slėgis ( $L_p$ )	‡ Galia ( $L_w$ )	† Slėgis ( $L_p$ )	‡ Galia ( $L_w$ )	Lygis	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

†  $K_{PA} = 3dB$  matavimo paklaida

‡  $K_{WA} = 3dB$  matavimo paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

**⚠ ĮSPĖJIMAS**

**Garso ir vibracijos reikmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkretaus naudojimo sąlygomis.**

### Prijungimas ir sutepimas

Oro tiekimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį (PMAX) įrankio įleidimo antgalyje. Kondensatą iš vožtuvo(-ų), esančio(-ių) žemutinėje vamzdžio dalyje, ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Virš žarnos sumontuokite reikiamo dydžio apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis jungiamosiomis žarnos movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleisų žarnai mėtytis į šalis, jeigu ji nutrukų arba atsijungtų jungiamoji mova. Žr. 47132782 brėžinį ir lentelę 2 p. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultņņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- |                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Oro filtras                 | 7. Jungiamoji mova         |
| 2. Regulatorius                | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 3. Teptuvas                    | 9. Alyva                   |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 10. Tepimas                |
| 5. Žarnos skersmuo             |                            |
| 6. Sąvaržos dydis              |                            |

### Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatacinei terminui rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba platintoją.

## Iekārtas drošības informācija

### Paredzētais lietojums:

Šī pneimatiskā trieciņa uzgrieznatslēga paredzēta vītņotu stiprinājumu noņemšanai un daļējai pievilkšanai, kā arī vītņotu stiprinājumu uzstādīšanai, gatavojoties manuāli pievilkt līdz ieteicamajam griezes momentam, lietojot kalibrētu 93% dinamometrisku atslēgu.

### **⚠ BĪSTAMI**

Nelietojiet šo rīku galīgai vītņoto stiprinājumu pievilkšanai. Samazināts griezes moments virzienā uz priekšu ir paredzēts vienīgi stiprinājuma uzstādīšanai, gatavojoties galīgai pievilkšanai. Pēc šī rīka lietošanas vienmēr manuāli pievelciet stiprinājumu līdz ieteiktajam griezes momentam.

Papildu informāciju meklējiet Drošības informācijas rokasgrāmatā 45528239.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Barošanas režīma pārvaldības sistēma

Šim modeļim jaudas vadības sistēmu lietotājs nevar regulēt. Tas ir bloķēts rūpnīcā, lai vienmēr strādātu ar pilnu jaudu reversā virzienā un ar samazinātu jaudu virzienā uz priekšu.

### Ierīces specifikācijas

Modelis	Veids	Piedzīņa		Triecienu minūtē	Ieteicams Griezes momenta diapazons	
		Tips	Izmērs		Uz priekšupēdasmārciņas (Nm)	Reverss pēdasmārciņas (Nm)
2135QTL-2	Pistole	Kvadrātveida	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Modelis	Trieciens Skaņas Līmenis dB (A) (ISO 15744)		Brīvgaitas Ātrums Skaņas Līmenis dB (A) (ISO 15744)		Vibrāciju m/s <sup>2</sup> (ISO 28927)	
	† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Spēks (L <sub>w</sub> )	† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Spēks (L <sub>w</sub> )	līmenis	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>DA</sub> = 3dB merījuma noteiktība

\* K = mērījuma noteiktība (Vibrāciju)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB merījuma noteiktība

### **⚠ BRĪDINĀJUMS**

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbaūžu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

### Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (P<sub>MAX</sub>) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noliejiet kondensātu, izmantojot vārstu(-us) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(-os) punktā(-os) Pirms šļūtenes uzstādīet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanas gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 47132782 un tabulu, kas atrodas 2. lappusē. Tehniskās pieziūros dažnīs nurodytas žiedinēje rodyklēje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mēnesius. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. Gaisa filtrs        | 7. Savienojums       |
| 2. Regulators          | 8. Gaisa drošinātājs |
| 3. Eļļotājs            | 9. Eļļa              |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 10. Eļļošana         |
| 5. Šļūtenes diametrs   |                      |
| 6. Vītnes izmērs       |                      |

### Rezerves detaļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas kalpošanas mūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot atbilstoši pārstrādei.

Orģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi drīkst veikt tikai autorizēts servisa centrs.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

## Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

### Przeznaczenie:

Ten pneumatyczny klucz udarowy z ograniczeniem momentu dokręcania służy do wykręcania gwintowanych elementów mocujących oraz do częściowego wkręcania i osadzania gwintowanych elementów złącznych w celu przygotowania do ręcznego dokręcenia żądanym momentem za pomocą skalibrowanego klucza dynamometrycznego.



**Nie używaj narzędzia do ostatecznego dokręcania gwintowanych elementów złącznych. Zmniejszony moment dokręcania w kierunku do przodu służy wyłącznie do osadzania elementów złącznych w celu ich przygotowania do ostatecznego dokręcenia. Po użyciu tego narzędzia elementy złączne należy zawsze dokręcać ręcznie wymaganym momentem.**

**Więcej informacji na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa, formularz 45528239.**

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### System regulacji mocy wyjściowej

Moc wyjściowa w tym narzędziu nie może być regulowana przez użytkownika. Jest on zablokowany fabrycznie, tak aby w trakcie pracy na obrotach w kierunku do tyłu zapewniać pełną, a na obrotach w kierunku naprzód zredukowaną moc.

### Specyfikacje produktu

Model	Kształt	Napęd		Uderzenia na minutę	Zalecany zakres momentu obrotowego	
		Typ	Rozmiar		Do przodu stopo-funt (Nm)	Do tyłu stopo-funt (Nm)
2135QTL-2	Pistolet	Kwadrat	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Model	Uderzenie Poziom Głośności dB (A) (ISO15744)		Prędkość Swobodna Poziom Głośności dB (A) (ISO15744)		wibracji m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (L <sub>w</sub> )	† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (L <sub>w</sub> )	Poziom	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB pomiar niepewny

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB pomiar niepewny

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)



**Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.**

### Instalacja i smarowanie

Wielkość linii doprowadzenia powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze (P<sub>MAX</sub>) na wejściu narzędzia (pompy). Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, z zaworu filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odciążenia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz rysunek 47132782 oraz tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zaznaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkownika. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Awaryjny zawór zamykający
5. Średnica węża
6. Wielkość gwintu
7. Złączka
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smarowanie

### Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora **Ingersoll Rand**.

## Информация за безопасността на продукта

### Използване по предназначение:

Този пневматичен ударен гайковерт с ограничен въртящ момент е предназначен за премахване на резбовани винтове и частично затягане и поставяне на резбовани винтове, като подготовка за ръчно затягане до препоръчания въртящ момент с калибриран динамометричен гаечен ключ.



**ОПАСНОСТ**

Не използвайте този инструмент за окончателно затягане на резбовани крепежни елементи. Намаленият момент на затягане в посока напред е предназначен само за позициониране на крепежния елемент при подготовка за окончателно затягане. Винаги затягайте крепежните елементи ръчно до препоръчания момент на затягане, след като използвате този инструмент.

За допълнителна информация направете справка с Ръководството за безопасност, формуляр 45528239.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Система за управление на мощността

Системата за управление на захранването на този модел не може да се регулира от потребителя. Тя се блокира фабрично, за да осигурява винаги пълно захранване в посока назад и намалено захранване в посока напред.

### Спецификации на продукта

Модел	Стил	Задвижване		Удара в минута	Препоръчан диапазон на въртящ момент	
		Вид	размер		Напред ft-lb (Nm)	Назад ft-lb (Nm)
2135QTL-2	Пистолет	Квадратен	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Модел	Които Оказват Влияние Ниво на Звук dB (A) (ISO15744)		Свободен Скорост Ниво на Звук dB (A) (ISO15744)		Вибрация m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† Налягане (L <sub>p</sub> )	‡ Захранване (L <sub>w</sub> )	† Налягане (L <sub>p</sub> )	‡ Захранване (L <sub>w</sub> )	Ниво	* К
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB несигурност в измерването

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* K = измерване на несигурни вибрации



**ВНИМАНИЕ**

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

### Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът подаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 47132782 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- |                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Въздушен филтър            | 7. Свързващо звено          |
| 2. Хронометър                 | 8. Предпазен въздушен бушон |
| 3. Смазка                     | 9. Петрол                   |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 10. Смазване                |
| 5. Диаметър на тръба          |                             |
| 6. Размер на резбата          |                             |

### Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații Privind Siguranța Produsului

### Domeniul de Utilizare:

Această cheie de impact, cu aer comprimat, dinamometrică este proiectată să elimine dispozitive de fixare filetate sau să strângă sau să prindă parțial un dispozitiv de fixare filetat, pregătindu-l pentru strângerea manuală la cuplul recomandat utilizând o cheie dinamometrică calibrată.



**PERICOL**

**Nu utilizați această unealtă pentru strângerea finală a dispozitivelor de prindere filetate. Cuplul redus în direcție înainte are rolul numai de a așeza dispozitivul de prindere, pregătindu-l pentru strângerea finală. Strângeți întotdeauna manual dispozitivele de strângere la cuplul recomandat după utilizarea acestei unelte.**

Pentru informații suplimentare, consultați Manualul cu informații de siguranță despre produs, formular 45528239.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

### Sistem de Management al Puterii

Sistemul de management al puterii cu care este prevăzut acest model nu poate fi reglat de către utilizator. Acesta este blocat din fabrică pentru a furniza întotdeauna putere maximă în sens invers și putere redusă în sens direct.

### Specificații Tehnice

Model	Style	Motor		Percuții pe Minut	Interval Recomandat Pentru Cuplul de Torsiune	
		TIP	Dimensiuni		Sens Orar ft-lb (Nm)	Sens Antiorar ft-lb (Nm)
2135QTL-2	Pistol	Echer	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Model	Afectează Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744)		Viteză Liberă Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744)		Vibrații m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (L <sub>w</sub> )	† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (L <sub>w</sub> )	Nivel	* K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = toleranța la măsurare (Vibrații)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB toleranța la măsurare



**AVERTIZARE**

**Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.**

### Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (P<sub>MAX</sub>) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul rușierii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 47132782 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Filtru aer                    | 7. Cuplaj                        |
| 2. Regulator                     | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică |
| 3. Lubrifiantoare                | 9. Ulei                          |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 10. Lubrifiere                   |
| 5. Diametrul furtunului          |                                  |
| 6. Mărimea filetului             |                                  |

### Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dez asamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Информация о безопасности изделия

### Предполагаемое использование:

Этот пневмоимпульсный гайковерт с ограничением по крутящему моменту предназначен для извлечения резьбовых креплений, а также частичного затягивания и фиксации резьбовых креплений перед их затягиванием вручную до рекомендованного значения с помощью динамометрического ключа.

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Не используйте этот инструмент для окончательного затягивания резьбовых крепежных деталей. Уменьшенный момент затяжки в прямом направлении предназначен только для установки крепежной детали для окончательного затягивания. Всегда затягивайте крепежные детали вручную до рекомендованного момента затяжки после использования данного инструмента.**

См. дополнительную информацию в Руководстве по безопасности изделия, форма 45528239.

Руководства можно загрузить с сайта [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)

## Система регулирования мощности

Система регулирования мощности данной модели не может настраиваться пользователем. Она заблокирована на заводе, чтобы постоянно обеспечивать полную мощность при реверсе и пониженную мощность при прямом движении.

## Технические характеристики изделия

Модель	Дизайн	Привод		Ударное действие в минуту	Рекомендуемый Диапазон крутящего момента	
		Тип	Размер		Вперед футы-фунты (Нм)	Реверс футы-фунты (Нм)
2135QTL-2	Пистолет	Квадратный	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

Модель	Воздействие Уровень Звуковой мощности дБ (A) (ISO15744)		Скорость свободного Хода Уровень Звуковой мощности дБ (A) (ISO15744)		Вибрации m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† Давление (L <sub>p</sub> )	‡ Мощность (L <sub>w</sub> )	† Давление (L <sub>p</sub> )	‡ Мощность (L <sub>w</sub> )	Уровень	*К
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† Неопределенность измерения  $K_{PA} = 3dB$

‡ Неопределенность измерения  $K_{WA} = 3dB$

\* Неопределенность измерения (Вибрации) К

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

## Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех не имеющих встроенного устройства отключения соединительных муфтах шланга приспособления, предотвращающие биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. См. чертеж 47132782 и таблицу на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- |                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр          | 7. Муфта                            |
| 2. Регулятор                 | 8. Воздушный плавкий предохранитель |
| 3. Смазочное устройство      | 9. Масло                            |
| 4. Аварийный запорный клапан | 10. Смазка                          |
| 5. Диаметр шланга            |                                     |
| 6. Размер резьбы             |                                     |

## Детали и обслуживание

По окончании срока службы инструмента, рекомендуется инструмент разобрать, удалить смазку и разделить детали по материалам для утилизации.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны проводиться только авторизованным сервисным центром.

По всем вопросам обращайтесь в ближайшее **Ingersoll Rand** представительство или к дистрибьютору.

## 产品安全信息

### 用途：

限扭矩气动扳手设计用于移除螺纹紧固件，还可在螺纹紧固件手动操作的准备工作中进行部分紧固，继而可让操作人员用校准的扭矩扳手紧固至建议扭矩。



### 危险

请勿使用本工具对螺纹紧固件进行最终紧固。正方向降低的扭矩仅用于安装紧固件，为最终拧紧做好准备。使用本工具后，请使用手动扭矩扳手将紧固件拧紧到所需的扭矩。

更多信息，请参考《产品安全信息手册表 45528239》。

手册可从 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com) 下载。

## 功率管理系统

本型号的动力管理系统是不可调节的。出厂时已将其锁定为反方向提供全部动力，正方向提供降低的动力。

## 产品规格

型号	样式	打击头		冲击 每分钟	建议扭矩范围	
		类型	尺寸		正向 英尺-磅(Nm)	反向 英尺-磅(Nm)
2135QTL-2	枪式	枪式	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

型号	负载 噪音等级 dB (A) (ISO15744)		空载 噪音等级 dB (A) (ISO15744)		震动 m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 功率 (L <sub>w</sub> )	† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 功率 (L <sub>w</sub> )	等级	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB 测量不确定度

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)



### 警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩气罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不间断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图47132782 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表 示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. 空气过滤器 | 7. 联结     |
| 2. 调整器   | 8. 空气保险装置 |
| 3. 加油器   | 9. 机油     |
| 4. 紧急关闭阀 | 10. 油脂    |
| 5. 软管直径  |           |
| 6. 螺纹尺寸  |           |

## 部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询 Ingersoll Rand 办事处或经销商。

**製品に関する安全性**

**製品の用途:**

このトルクリミッターエアインパクトレンチは、ねじを取り外すため、および推奨されるトルクまで校正トルクレンチを使用して手動で締める準備としてねじを一部締め、配置するために設計されています。

**⚠ 危険**

この工具をネジ部品の最終締め付けに使用しないでください。順方向の低減トルクは、最終締め付けの前に、ネジ部品を装着することのみを目的としています。この工具を使用した後、常に手動でネジ部品を推奨トルク値までトルクを加えます。

詳細については、「製品に関する安全性」(書式45528239)をご参照ください。  
 ingsollrandproducts.com から説明書をダウンロードすることができます。

**出力管理システム**

このモデルの電源管理システムは、ユーザーが調整することはできません。このシステムは工場でロックされ、常に、逆方向には全出力、順方向には部分出力を供給します。

**製品仕様**

モデル	方式	駆動		毎分 インパクト	推奨トルク範囲	
		種類	サイズ		正方向 ft-lb (Nm)	逆方向 ft-lb (Nm)
2135QTL-2	ピストル	角	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

モデル	インパクト時 作動音レベル dB (A) (ISO15744)		自由速度 作動音レベル dB (A) (ISO15744)		振動 m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† 圧力 (L <sub>p</sub> )	‡ 出力 (L <sub>w</sub> )	† 圧力 (L <sub>p</sub> )	‡ 出力 (L <sub>w</sub> )	レベル	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB 測定の不確かさ  
 ‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

\* K = 測定の不確かさ (振動)

**⚠ 警告**

音響および振動の値は、国際的に認められている試験基準に従って測定されました。特殊ツールに應用するユーザーに使用される場合は、これらの結果と異なる可能性があります。したがって、現場での測定値は、そのような特殊な應用における危険レベルを判断するために使用するべきです。

**取り付けと潤滑**

工具の最大動作圧 (PMAX) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排液してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアークヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図47132782 と表を参照してください。と表を参照してください。保守頻度は、円形矢印で示され、実際に消費される、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- |            |               |
|------------|---------------|
| 1. エアフィルター | 7. 継ぎ手        |
| 2. レギュレータ  | 8. 安全エアークヒューズ |
| 3. ルブリケーター | 9. オイル        |
| 4. 緊急遮蔽バルブ | 10. グリース      |
| 5. エアホース直径 |               |
| 6. ねじ山サイズ  |               |

**部品とメンテナンス**

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄のIngersoll Rand 事務所または販売店へご連絡ください。

**제품 안전 정보**

**사용 용도:**

이 Torque Limited Air Impact Wrench는 보정 토크 렌치를 활용하여 권장 토크에 수동 조임을 가하기 위해 나사 조임 장치를 부분적으로 조이거나 탈착 또는 장착하도록 설계되었습니다.



본 공구를 나사 파스너의 최종 조이기용으로 사용하지 마십시오. 감소된 전방 토크는 최종 토크를 위한 준비 단계로 파스너를 자리잡게 하기 위한 것입니다. 이 공구를 사용한 후에 항상 수동으로 파스너를 권장 토크에 맞추어 조이십시오.

추가적인 정보는 제품 안전 정보 설명서의 양식 45528239를 참조하십시오.

설명서는 [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com)에서 다운로드 받을 수 있습니다.

**전력 관리 시스템**

본 모델의 전원 관리 시스템은 사용자가 조절할 수 없습니다. 항상 후방으로는 전 동력을 전방으로 감소된 동력을 제공하도록 공장에서 고정시켰습니다.

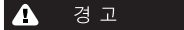
**제품 상세**

모델	유형	구동		분당 효과	권장되는 토크 범위	
		타입	사이즈		전방향 ft-lb (Nm)	역방향 ft-lb (Nm)
2135QTL-2	피스톨	정사각	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)

모델	효과 소음 레벨 dB (A) (ISO15744)		타행 속도 소음 레벨 dB (A) (ISO15744)		진동 m/s <sup>2</sup> (ISO28927)	
	† 압력 (L <sub>p</sub> )	‡ 파워 (L <sub>w</sub> )	† 압력 (L <sub>p</sub> )	‡ 파워 (L <sub>w</sub> )	레벨	*K
2135QTL-2	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB 측정 불확도  
‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 측정 불확도

\* K = 측정 불확도 (진동)



소음 및 진동 값은 국제 시험 표준에 따라 측정되었습니다. 특정 공구를 사용할 때 사용자가 노출되는 정도는 이러한 결과에 따라 다릅니다. 따라서 현장 측정은 해당하는 특정 사용 상황에 대한 위험 정도를 판단하는 경우에만 사용해야 합니다.

**설치 및 운할**

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의 해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 47132782 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다.로 정의합니다. 각 번호에 대한 이름:

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 1. 에어 필터    | 7. 커플링      |
| 2. 레귤레이터    | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 3. 윤활기      | 9. 오일       |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 10. 운할      |
| 5. 호스 직경    |             |
| 6. 스퀘드 사이즈  |             |

**부품 및 정비**

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 Ingersoll Rand 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

## Opće informacije o sigurnosti proizvoda

### Predviđena svrha:

Ovaj zračni udarni ključ s ograničenim momentom dizajniran je za uklanjanje spojnih elemenata s navojem i za djelomično zatezanje i postavljanje spojnog elementa u pripremi za ručno zatezanje na preporučeni moment pomoću kalibriranog moment ključa.

### OPASNOST

**Nemojte koristiti ovaj alat za konačno zatezanje spojnih elemenata s navojem. Ograničeni okretni moment prema naprijed namijenjen je samo za postavljanje spojnog elementa u pripremu za konačno zatezanje. Nakon korištenja ovog alata uvijek ručno zatežite spojne elemente na preporučeni moment.**

### Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 45528239.

Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrandproducts.com](http://ingersollrandproducts.com).

## Sustav upravljanja snagom

Sustav upravljanje snagom na ovome modelu ne može podešavati korisnik. Tvornički je zaključan na postavku pune snage u pogonu natrag i smanjene snage u pogonu naprijed.

## Tehnički podaci proizvoda

Model	Stil	Pogon		Udara u min	Preporučeni raspon momenta		Razina buke pri udaranju dB(A) (ISO15744)		Razina buke slobodne brzine dB(A) (ISO15744)		Vibracije (ISO28927) (m/s <sup>2</sup> )	
		Vrsta	Veličina		Naprijed ft-lb (Nm)	Natrag ft-lb (Nm)	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (L <sub>w</sub> )	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (L <sub>w</sub> )	Razina	*K
2135QTL-2	Pištolj	Četverkutni	1/2"	1250	55-75 (75-102)	780 (1058)	95.4	106.4	87.2	98.2	13.9	4.8

† K<sub>PA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mjerna nesigurnost

\*K = Mjerna nesigurnost za vibracije

### UPOZORENJE

**Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.**

## Instalacija i podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (P<sub>MAX</sub>) na ulazu alata. Svaki dan ispuštite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlataranje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 47132782 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

- |                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter                      | 7. Spojnica                   |
| 2. Regulator                          | 8. Sigurnosni zračni osigurač |
| 3. Podmazivač                         | 9. Ulje                       |
| 4. Sigurnosni ventil za isključivanje | 10. Podmazivanje              |
| 5. Promjer crijeva                    |                               |
| 6. Veličina navoja                    |                               |

## Dijelovi i održavanje

Kad istekne životni vijek alata preporučuje se da se alat rastavi, odmasti i da se dijelovi razvrstaju prema materijalu tako da se mogu reciklirati.



Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke **Ingersoll Rand** ili distributera.

# Declaration of Conformity

Table 1. Declaration of Conformity Requirement

1	Date of Issue	August 2018
2	Manufacturer Name and Address	Ingersoll Rand Company, IRI Ltd. / Lakeview Dr, IE Swords
3	Object of Declaration	Torque Limited Air Impact Wrench (model) 2135QTL-2 Serial Number Range: SP18H0001 --> SP30M9999
4	Directives(s) Conformity	2006/42/EC (Machinery)
5	Standard(s) Compliance	EN ISO 28927-2:2009, EN ISO 15744:2008, EN ISO 11148-6:2012
6	Tech File Author Name (EU) Title/Position	Frederic Jezequel Product Management Leader Power Tools, EMEA 
7	Declaration Author Name Title/Position	James F. Bouchard Global Engineering Manager 

**EN** - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

**BG** - Тази декларация се издава на този ден [1] под единствената отговорност на производителя [2]. Предметът на декларацията [3 Модел/Сериен номер от до] е в съответствие с разпоредбите на директива(и) [4], както е показано чрез съответствие с хармонизирания(те) стандарт(и) [5]. Техническата документация, налична на адреса по-горе [2], е съставена от [6] и тази декларация е одобрена от [7].

**CS** - Toto prohlášení je vystaveno dne [1] na výhradní zodpovědnost výrobce [2]. Předmět prohlášení [3 Model/Výrobní číslo] je ve shodě s ustanoveními této směrnice/směrníc [4], jak je uvedeno v souladu s harmonizovanou normou/normami [5]. Technická dokumentace, která je k dispozici na výše uvedené adrese [2], je vystavena [6], a toto prohlášení je schváleno [7].

**DA** - Denne erklæring er udstedt på denne dag [1] under producentens eget ansvar [2]. Formålet med erklæringen [3 Model/Serienr] er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet/direktiverne [4] som vist ved ovennævnte med de(n) harmoniserede standard(er) [5]. Den tekniske dokumentation, der findes på ovennævnte adresse [2], er kompileret af [6], og denne erklæring er godkendt af [7].

**DE** - Diese Erklärung wird an diesem Tag [1] herausgegeben und unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers [2]. Der Gegenstand der Erklärung [3 Modell/Serien-Nr.-Bereich] stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie(n) überein [4], wie durch die Einhaltung der harmonisierten Norm(en) dargestellt [5]. Die technische Dokumentation, die an der oben genannten Adresse zur Verfügung steht [2], wird von [6] zusammengestellt und diese Erklärung wird durch [7] genehmigt.

**EL** - Η παρούσα δήλωση εκδίδεται στις [1] υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή [2]. Το αντικείμενο της δήλωσης [3 Μοντέλο/Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού] συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας [4], όπως φαίνεται από τη συμμόρφωση με το εναρμονισμένο πρότυπο [5]. Η τεχνική τεκμηρίωση, διαθέσιμη στην πιο πάνω διεύθυνση [2], έχει συνταχθεί από [6] και η παρούσα δήλωση εγκρίνεται από [7].

**ES** - Esta declaración se publica este día [1] bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante [2]. El objeto de la declaración [3 Modelo/Gama de No. de Serie] se ajusta a las disposiciones de la(s) directiva(s) [4], tal y como muestra el cumplimiento de la(s) norma(s) armonizada(s) [5]. La documentación técnica, disponible en la dirección anterior [2], ha sido compilada por [6] y esta declaración ha sido aprobada por [7].

**ET** - Käesolev deklaratsioon on väljastatud sel kuupäeval [1] tootja ainuvastutusel [2]. Deklaratsiooni objekt [3 Mudel/Seerianumbrite vahemik] vastab direktiivi(de)le [4], nagu näitab vastavus ühtlustatud standardi(tele) [5]. Ülaltoodud aadressil [2] kättesaadava tehnilise dokumentatsiooni on koostanud [6] ja käesoleva deklaratsiooni on kinnitanud [7].

**FI** - Tämä vakuutus on annettu tänä päivänä [1] yksinomaan valmistajan [2] vastuulla. Vakuutuksen [3 Mallia/Sarjanumero] kohde on yhden tai useamman direktiivin [4] vaatimusten mukainen, mikä osoitetaan yhdenmukaistettujen standardien [5] täyttymisellä. Edellä mainitusta osoitteesta [2] saatavana olevan teknisen dokumentaation on laatinut [6], ja tämän vakuutuksen on hyväksynyt [7].

**FR** - Cette déclaration est publiée en ce jour [1] sous la seule responsabilité du fabricant [2]. L'objet de la déclaration [3 Modèle/No. Serie] est conforme aux dispositions de la ou des directives [4] comme indiqué par la conformité à la ou aux normes harmonisées [5]. La documentation technique, disponible à l'adresse ci-dessus [2], est complétée par [6] et cette déclaration est approuvée par [7].

**HR** - Ova izjava izdana je dana [1] pod isključivom odgovornošću proizvođača [2]. Predmet ove izjave [3 Model/opseg serijskog broja] sukladan je odredbama direktive/a [4] kako je zahtjeva usklađenost s usklađenim standardom(ima) [5]. Tehničku dokumentaciju, koja je dostupna na adresi [2], izradio je [6] te je ovu izjavu odobrio [7].

**HU** - A nyilatkozatot ma. [1]-i dátummal állították ki, a gyártó [2] kizárólagos felelősségére. A [5] harmonizált szabvány(ok)nak való megfelelés okán, a [3 Model/ Gyártási szám-tartomány] nyilatkozat tárgya megfelel a [2] [4] irányelv(ek)ben foglaltaknak. A műszaki dokumentációt, amely a fenti címen érhető el [2], [6] állította össze. E nyilatkozatot [7] hagyta jóvá.

**IT** - Questa dichiarazione è rilasciata in questo giorno [1] sotto la sola responsabilità del fabbricante [2]. L'oggetto della dichiarazione [3 Modello/Numeri di Serie] è conforme alle disposizioni della direttiva/delle direttive [4] come mostrato dalla conformità con la norma armonizzata/le norme armonizzate [5]. La documentazione tecnica, disponibile all'indirizzo di cui sopra [2], viene compilata da [6] e questa dichiarazione è approvata da [7].

**LT** - Ši deklaracija parengta [1] d., už ją atsakingas tik gamintojas „[2]“. Deklaracijos [3 Modeliai/Serijos numeriai] objektas atitinka direktyvos (-ų) [4] nuostatas, remiantis darnojo (-ųjų) standarto (-ų) [5] atitikimiu. Techninius dokumentus, kuriuos galima rasti anksčiau pateiktą adresą [2], parengė [6], o šią deklaraciją patvirtino [7].

**LV** - Šī deklarācija ir izsniegta šajā dienā [1] ar pilnīgu ražotāja atbildību [2]. Deklarācijas [3 Modelis/Sērijas numuru diapazons] mērķis atbilst direktīvas(ų) [4] noteikumiem, kā norādā atbilstība saskaņotajam(iem) standartam(iem) [5]. Tehniskā dokumentācija, kas ir pieejama iepriekš norādītajā adresē [2], ir [6] veidota, un šo deklarāciju apstiprināja [7].

**NL** - Deze verklaring wordt afgegeven op deze dag [1] onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant [2]. Het doel van de verklaring [3 Model/Serienummers] is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn(en) [4] zoals weergegeven door de overeenstemming met de geharmoniseerde norm(en) [5]. De technische documentatie beschikbaar op bovenstaand adres [2], is samengesteld door [6] en deze aangie is goedgekeurd door [7].

**NO** - Denne erklæringen er utgitt på denne dagen [1] og er produsentens [2] ansvar. Erklæringens [3 Modell/Serienr] formål er overholdelse av direktivets/direktivenes [4] regulering(er), som vist ved samsvar med den/de harmoniserte standarden(e) [5]. Den tekniske dokumentasjonen, tilgjengelig fra adressen [2] over, er innhentet av [6] og denne erklæringen er godkjent av [7].

**PL** - Niniejsza deklaracja została wydana w dniu [1] na wyłączną odpowiedzialność producenta [2]. Przedmiot deklaracji [3 Model/O numerach seryjnych] jest zgodny z przepisami dyrektywy(ły) [4], o czym świadczy zgodność z norma(-ami) zharmonizowaną (-ymi) [5]. Dokumentacja techniczna, dostępna pod adresem [2], została sporządzona przez [6], a niniejszą deklarację zatwierdził [7].

**RO** - Această declarație este emisă la data de [1] sub responsabilitatea producătorului [2]. Obiectul declarației [3 Model/Domeniu număr serie] este în conformitate cu dispozițiile din directiva(directivele) [4] după cum este indicat prin conformitatea cu standardul(standardele) armonizat(armonizate) [5]. Documentația tehnică disponibilă la adresa de mai sus [2] este alcătuită de [6] și această declarație este aprobată de [7].

**SK** - Toto vyhlásenie je vydané dňa [1] na výslovnú zodpovednosť výrobcu [2]. Predmet vyhlásenia [3 Model/Výrobné číslo] je v súlade s ustanoveniami smernice (smerníc) [4], ako sa uvádza v zhode s harmonizovanou normou (normami) [5]. Technická dokumentácia, dostupná na vyššie uvedenej adrese [2], je zostavená [6] a toto vyhlásenie je schválené [7].

**SL** - Ta izjava je izdana na ta dan [1] z izključno odgovornostjo proizvajalca [2]. Predmet izjave [3 Model/Območje serijskih števil] je skladen z določbami direktive/direktiv [4], kot dokazuje skladnost s harmoniziranimi standardi [5]. Tehnično dokumentacijo, ki je na voljo na zgornjem naslovu [2], je pripravil [6], izjavo pa je odobril [7].

**SV** - Denna deklaration utfärdas idag [1] under tillverkarens [2] eget ansvar. Deklarationens syfte [3 Modell/Serienummer, mellan] följer bestämmelserna i direktivet/direktiv [4] enligt överensstämmelse med de harmoniserade standarderna [5]. Den tekniska dokumentationen, som är tillgänglig på ovanstående adress [2], är sammanställd av [6] och denna deklaration är godkänd av [7].

## Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code

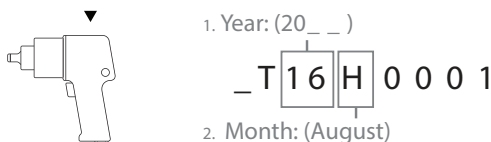


Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2		1	2
<b>EN</b>	<b>Year</b> (20__)	<b>Month:</b> A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December	<b>HU</b>	<b>Év</b> (20__)	<b>Hónap:</b> A=Január B=Február C=Március D=Április E=Május F=Június G=Július H=Augusztus J=Szeptember K=Október L=November M=December
<b>BG</b>	<b>Година</b> (20__)	<b>Месец:</b> A=Януари B=Февруари C=Март D=Април E=Май F=Юни G=Юли H=Август J=Септември K=Октомври L=Ноември M=Декември	<b>IT</b>	<b>Anno</b> (20__)	<b>Mese:</b> A=Gennaio B=Febbraio C=Marzo D=Aprile E=Maggio F=Giugno G=Luglio H=Agosto J=Settembre K=Ottobre L=Novembre M=Dicembre
<b>CS</b>	<b>Rok</b> (20__)	<b>Měsíc:</b> A=Leden B=Únor C=Březen D=Duben E=Květen F=Cerven G=Cervenec H=Srpen J=Září K=Ríjen L=Listopad M=Prosinac	<b>LT</b>	<b>Metais</b> (20__)	<b>Sausio mnes:</b> A=Sausis B=Vasaris C=Kovas D=Balandis E=Geguže F=Birželis G=Liepa H=Rugpjūtis J=Rugsėjis K=Spalis L=Lapkritis M=Gruodis
<b>DA</b>	<b>År</b> (20__)	<b>Måned:</b> A=Januar B=Februar C=Marts D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=December	<b>LV</b>	<b>Year</b> (20__)	<b>Month:</b> A=Janvāris B=Februāris C=Marts D=Aprīlis E=Maijs F=Jūnijs G=Jūlijs H=Augusts J=Septembris K=Oktobris L=Novembris M=Decembris
<b>DE</b>	<b>Jahr</b> (20__)	<b>Monat:</b> A=Januar B=Februar C=März D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Dezember	<b>NL</b>	<b>Jaar</b> (20__)	<b>Maand:</b> A=Januari B=Februari C=Maart D=April E=Mei F=Juni G=Juli H=Augustus J=September K=Oktober L=November M=December
<b>EL</b>	<b>Έτος</b> (20__)	<b>Μήνας:</b> A=Ιανουάριος B=Φεβρουάριος C=Μαρτίος D=Απρίλιος E=Μάιος F=Ιούνιος G=Ιούλιος H=Αύγουστος J=Σεπτέμβριος K=Οκτώβριος L=Νοέμβριος M=Δεκέμβριος	<b>NO</b>	<b>År</b> (20__)	<b>Måned:</b> A=Januar B=Februar C=Mars D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Desember
<b>ES</b>	<b>Año</b> (20__)	<b>Mes:</b> A=Enero B=Febrero C=Marzo D=Abril E=Mayo F=Junio G=Julio H=Agosto J=Septiembre K=Octubre L=Noviembre M=Diciembre	<b>PL</b>	<b>Rok</b> (20__)	<b>Miesiąc:</b> A=Styczeń B=luty C=marzec D=kwiecień E=maj F=czerwiec G=lipiec H=sierpień J=wrzesień K=październik L=listopad M=grudzień
<b>ET</b>	<b>Aasta</b> (20__)	<b>Kuu:</b> A=Jaauar B=Veebruar C=Märts D=Aprill E=Mai F=Juuni G=Juuli H=August J=September K=Oktoober L=November M=Detsember	<b>RO</b>	<b>An</b> (20__)	<b>Luna:</b> A=ianuarie B=februarie C=martie D=aprilie E=mai F=unie G=iulie H=august J=septembrie K=octombrie L=noiembrie M=decembrie
<b>FI</b>	<b>Vuosi</b> (20__)	<b>Kuukausi:</b> A=Tammikuu B=Helmiuu C=Maaliskuu D=Huhtikuu E=Toukokuu F=Kesäkuu G=Heinäkuu H=Elokuu J=Syyskuu K=Lokakuu L=Marraskuu M=Jouluku	<b>SL</b>	<b>Leto</b> (20__)	<b>Mesec:</b> A=Januar B=februar C=marec D=april E=maj F=junij G=julij H=avgust J=september K=oktober L=november M=december
<b>FR</b>	<b>Année</b> (20__)	<b>Mois:</b> A=Janvier B= Février C=Mars D=Avril E=Mai F=Jun J=Juillet H=Août J=Septembre K=Octobre L=Novembre M=Décembre	<b>SK</b>	<b>Rok</b> (20__)	<b>Mesiac:</b> A=Január B=Február C=Marec D=April E=Máj F=Jún G=Júl H=August J=September K=Oktober L=November M=December
<b>HR</b>	<b>Godine</b> (20__)	<b>Mjesec:</b> A=Siječanj B=Veljača C=Ožujak D=Travanj E=Svibanj F=Lipanj G=Srpanj H=Kolovoz J=Rujan K=Listopad L=Studen M=Prosinac	<b>SV</b>	<b>År</b> (20__)	<b>Månad:</b> A=Januari B=Februari C=Mars D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=Augusti J=September K=Oktober L=November M=December

